



爸爸比花漂亮

아빠는 꽃보다 아름답다

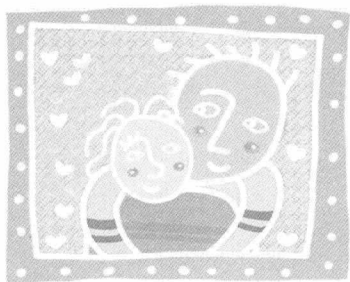
[韩] 赵恩美●著 赵显昊 余敏●译

感动几任**韩国总统**的亲情励志故事
人生的低谷，坚强少女携手父亲共同走过……



湖北长江出版集团

长江文艺出版社



爸爸比花漂亮

아빠는 꽃보다 아름답다

赵恩美●著 赵显昊 余敏●译

湖北长江出版集团
长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

爸爸比花漂亮/(韩)赵恩美 著;赵显昊、余敏 译

武汉:长江文艺出版社,2010.4

ISBN 978-7-5354-4345-8

I. 爸… II. ①赵…②赵…③余… III. 长篇小说—韩国—现代
IV. I312.645

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 038349 号

责任编辑:程华清

责任校对:陈 琪

封面设计:天行云翼

责任印制:左 怡 邱 莉

出版:湖北长江出版集团
长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街 268 号
邮编:430070

发行:长江文艺出版社(电话:027-87679362 87679361 传真:02787679300)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap2004@hotmail.com

印刷:武汉市楚风印刷有限公司

开本:880 毫米×1230 毫米 1/32 印张:6.125 插页:1

版次:2010 年 4 月第 1 版 2010 年 4 月第 1 次印刷

字数:125 千字

定价:18.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)

译者序

在一个家庭或者社会中，父亲的地位是什么？父亲是赚钱的工具吗？对一个人来说，什么是最重要的？事业？金钱？家庭？

这部小说是一个真实的故事。是一个得了绝症的父亲和他的家人的故事，是一个父亲、一个女儿和他们的家人在面对病魔时逐渐成长、成熟的故事。

我们在泪水和感动中完成了这本书的翻译。我们跟着他们一家人流泪、欢笑，看着媛美一天天成熟。原著中有这样一张照片，生病的爸爸躺在小床上，阳光从窗外洒进来，媛美、敏哲和妈妈围坐在床边开心地笑着。翻译这本书的过程中，这张照片洋溢出的温暖的气息一直缭绕在我们的心头。虽然媛美的爸爸得的是绝症，骨瘦如柴，躺在床上一动也不能动，妈妈要照顾爸爸，也要照顾两个孩子，还要送牛奶赚钱，但是小说中看不出丝毫生活的艰难和人生的苦难，相反更多的是乐观和积极、坚强与爱。

死亡也是人生的一部分，可是面对死亡，人是应该绝望还是心存希望？媛美爸爸健康的时候对人生和工作非常积极，在面临死亡时也没有丢失对人生乐观的态度。媛美的乐观感染了爸爸，爸爸的坚强也激励着媛美。媛美在爸爸生病后，才真正懂得了爸





爸存在的意义。爸爸得了绝症后，失去了工作、失去了他爱的网球，失去了很多，但他得到的更多，他得到了全家人的爱，他懂得了家人才是最重要的。也明白了一个爸爸对于一个家庭的真正意义。

韩国的大男子主义众所周知，然而，爸爸们的困境并不为人所了解。为了养活家人，爸爸们一大早上班，白天在公司里被上级批评，晚上加班，回家想看一眼孩子或者跟孩子亲热一下时，孩子们都已经睡了。周末，为了洗掉一周的疲劳，不能带家人出去玩，只能在家里睡觉。几年前爆发的那次经济危机中，很多人被解雇了，大量公司职员以及生意人无法在社会里生存下来。其中，大部分是我们的爸爸们。其实爸爸们背负着养活全家人的沉重负担，因此金融危机给他们带来的打击是非常巨大的。有的爸爸，不愿意或者不好意思让家人知道自己被解雇，因此，早上依旧带着包从家里出来，在公园打发一天的时间。其实，这样的事情不仅仅在韩国，在其他很多国家也会发生。最近几年，韩国人再次开始思考父亲的位置和价值。媒体也展开了跟爸爸有关的讨论，甚至有的广告中使用了“爸爸，加油！”这样的语句。这些都反映出爸爸们失落的位置。后来陆续出版了有关爸爸的一些书，《爸爸比花更美》便是其中之一。这本书再次提醒我们思考爸爸们究竟是为了什么而存在。

前言

献给这个世界上每个想要被孩子爱的爸爸

赵恩美

我去年冬天第一次见到了媛美。

那时候，关于媛美，我知道的只是报纸上的几行记事而已。照片上的媛美笑咪咪的，旁边写着这样的几行字：“照顾患卢伽雷病（会导致肌肉萎缩的一种病，英国物理学家霍金患的也是这种病——译者注）的爸爸的‘现代沈青’觉得，只要爸爸在，就会很幸福。”

十七岁的孩子会说出这样的话，我觉得有点儿不可思议。

开了五个小时的车，车“丁零哐啷”地响着，我想象着媛美的家：因为爸爸没有经济能力，所以可能家里条件不太好，也可能一家人挤在山顶上的小房子里。一家人挤在一起生活，而且因为爸爸得卢伽雷病已经七年了，所以家里会有病患家庭特有的味道。此外，从他们可怜的表情里可以看得出他们家的困境。但我绝对不能表现出来……这些都是我真实的想法。



但是，就在打开媛美家大门的那一刻，我明白了。终于明白了，直到现在，我就像一只生活在井底的青蛙，靠着随意的评价和判断一直在这个世界上生活着。

媛美一家住在一间很老的公寓里，房子很小。媛美爸爸的床被摆在客厅里，床对着阳台，仿佛世界上所有的阳光都集中在了一起，冬天的阳光暖暖地照着媛美爸爸的床。媛美爸爸笑着跟我打了个招呼，但他的脸看起来并不像病人的脸，而是非常天真无邪的，我看见他就像看见了一位修炼已久的僧人似的。家里的人都带着无比开心的表情迎接我，那是在我住的城市里找不到的表情。眼前所有的一切合起来给了我一种奇妙的感觉，让我觉得懒洋洋的，好像来到了另外一个世界……仿佛进入了天堂似的……

只要在媛美家里坐三十分钟后，你就会怀疑卢伽雷病是不是一种比流感还轻的病。明明爸爸得了全身麻痹的病，但媛美一家却还是那么开心地笑着、吃着……整个房子充满着“爱的病毒”，不知不觉地，我也被感染了，连掉在桌子上的饼干渣儿也觉得好吃得不得了。

为了写媛美家的事情，我在英阳住了一段时间。我见过的媛美是个性格开朗的少女，甚至连伤心事她也会像开玩笑一样开心地说出来。我只见过这样的媛美流过一次眼泪。

“如果爸爸去世了的话，你会因为什么最伤心？”

我问，是有点残忍的质问。媛美把手纸揉得“嘶嘶”地响：

“爸爸戴上呼吸机的时候曾说过一些遗言之类的话，那时，我第一次想到爸爸死了怎么办。那之前，只见过爸爸用意志力与

病魔抗争的样子，但那时，爸爸真的很费力地把每个人叫到跟前，说了些遗言之类的话……我哭着对爸爸说：‘不要说那样的话！’我哭着哀求他：‘不管怎么样，举行婚礼的时候我一定要牵着爸爸的手走进礼堂，所以爸爸一定要满足我的愿望。’”

说着说着，媛美抽泣起来。

“我从来没有羡慕过朋友们的爸爸有钱或者身体健康，也不会羡慕别人举行婚礼时准备了很贵的彩礼，反倒会很羡慕别人能牵着爸爸的手走进礼堂。爸爸对我来说是一位像旗帜一样的人。只要他在我身边就够了，那样我就会幸福。”

和别的孩子一样，媛美也想要最新款的手机和更多好看的衣服，但她觉得这些东西虽然重要，但换不来爸爸。我看着媛美，想起了几天前一位十七岁少年说过的话。

“你问我对爸爸的要求是什么？没什么要求……啊，对了，有，只要爸爸赚很多钱就可以了。”

对现在的孩子来说，爸爸只是用来赚钱的人。我感觉，现在这个世界越来越把爸爸们朝这个方向驱赶，甚至还制造了像“富爸爸，穷爸爸”之类的流行词。现在这个时代是按照银行存折的余额来评价爸爸的时代。

送孩子去留学，把学费寄过去以后，一个人孤独地在房间里擦着地板的“鸿雁爸爸”（“鸿雁爸爸”指的是，在韩国国内，有很多爸爸，只身在国内拼命地赚钱，为的是在国外的孩子能好好读书以及国外的妻子能好好照顾孩子。只在放假时，爸爸们才像大雁似的飞到国外与家人团聚。——译者注）；为了孩子能上课外补习班什么的加班到深夜回家后，却没时间跟孩子们说话，



连孩子们的面也见不到的爸爸们；即使拼命工作，也因为担心被公司炒鱿鱼而整天提心吊胆的爸爸们；因为太长时间没跟孩子谈话以至于不知道要说什么话的爸爸们，都是如此。

给孩子们好吃好穿，让他们能念好学校，然而，这些真的是爸爸们应该做的所有的事情吗？

如果事实果真如此的话，那这个就很奇怪了：媛美的爸爸常年卧病在床，可媛美比谁家的孩子都开心、聪明、可爱，真不可思议。媛美比任何孩子都清楚爸爸有多么重要。她说“每个人都有自己的负担”，她也能理解爸爸和妈妈的负担。媛美说，让她感到自豪的不是爸爸很会赚钱，而是爸爸既知道她喜欢什么，又钢铁般地相信她，而且说到做到。媛美自信而又斩钉截铁地说：

“爸爸是相信我的啊！”

终于，我通过媛美家明白了“爸爸让孩子幸福的秘诀”。媛美爸爸虽然不能说话，而且一直躺着，但他能给孩子们勇气，是孩子们的擎天柱。他和身边的孩子一起分享爱和希望，是能给孩子力量和勇气的爸爸。

媛美是真的很爱爸爸。按照这种标准，媛美的爸爸可以算是世界上任何人也比不上的富爸爸。这样一来，我也有了一种欲望：“希望我的孩子也像媛美那样长大，我也想成为跟媛美家一样被孩子们爱、被孩子们理解的父母。”

我所做的事只是写下了媛美说的话，除此之外没有别的。亏得写下了她的话，很多次，我的心被深深地感动了。感谢媛美，第一次被十七岁的孩子感动。

下面，我来介绍一下媛美。





译者序	(1)
前言 献给这个世界上每个想要被孩子爱的爸爸	(3)

第一章 爸爸，我们的爸爸

是，我是孝女。那又怎么样?	(3)
爸爸，不要疼	(11)
十七朵玫瑰	(18)
绝对不能连父母无福也遗传下去	(25)
怎么爱爸爸	(31)

第二章 爸爸不在

爸爸，心里不是滋味儿吗？因为我是女儿？	(39)
还是爸爸向着我	(47)
应该要更喜欢弟弟的理由	(52)
可悲的炸酱面	(57)





满分的职员！哼，零分的爸爸！	(63)
爸爸面临着被裁员	(68)
最多不超过五年	(75)
进入长长的隧道	(84)

第三章 如果没有很多时间可以爱的话

爸爸病得很厉害	(89)
我是个坏女儿	(95)
死是什么呀？	(98)
爸爸的断食	(105)
我错了，妈妈……	(108)
笑着哭了	(116)
爸爸的病没什么值得害羞的	(117)
如果至少有力气吃饭的话	(124)
怀念爸爸的气味	(126)

第四章 只要爸爸在身边，我就很幸福

爱某个人的话，就要像妈妈那样	(131)
黄昏的太阳比早晨的太阳更美的理由	(138)
为了治好世界上所有生病的人	(143)
每个人都有自己的行李	(147)
沉默的父亲	(151)
终于邀请爸爸来到了毕业典礼上	(158)

爸爸是个笨蛋 (163)

再一次，为了家庭 (173)

你好！干细胞 (175)

比花更美的…… (178)

后记 | 我们的女儿，我人生中最大的财富 ... (183)



第一章

爸爸，我们的爸爸

即使有一年不跟我说一句话，甚至说我不是他女儿……

我好像什么都可以忍受，只要我爸爸没有得卢伽雷病。

『是，我是孝女。那又怎么样?』

我们住的小镇是庆尚北道的英阳。

英阳？英阳在哪儿？我就知道你会那样问的，这种问题听了不止一两次了。那么，是那个英阳辣椒吗？是的，就是那个英阳。因辣椒而闻名的英阳，除此之外，没什么别的有名的东西。

但是，在英阳有很多“没有”：没有电影院，没有大医院，也没有KTV。意大利实心面餐馆呢？当然没有。要找这些地方，必须要到安东去。前一段时间，广播里也说过，我们的小镇里有一个惟一的東西，那就是“红绿灯”。经过我们镇惟一的红绿灯，到离我们镇最近的城市，要花一个半小时，那就是安东。就是那个拥有所谓的河回村子（有一条河流环绕着这个村子，是韩国著名的民俗村——译者注）的安东。

如果要去首尔的话，要花整整五个小时，当然是坐长途汽车。火车？是不到这儿的。如果想要坐火车来我们镇的话，要在安东下火车后，转公共汽车才能到。坐车的时候，会出现一个四周被山环绕的小镇，那就是我们镇。空气好，水也好，晚上呢，星星在漆黑的天空中忽闪忽闪的……还有，我就住在那些星星



下。

我，申媛美，是个既漂亮又充满梦想的十七岁的女子高中一年级学生。

提起我，我是很有名的。我之所以很有名，是因为人们把我叫做“孝女”。前不久，我获得了“沈青孝行大奖”。但是，实际上，我觉得有点别扭。别扭的原因跟我的称呼有关。难道给极富个性、充满梦想的十七岁少女申媛美的称呼，只有像“孝女”这么古老的词吗？

其实，像“孝女”这样的称呼是一种赞扬，所以开始我也很高兴。但听多了就觉得好像不是赞扬。我被称为“孝女”后，人们很随意地想象我的样子。他们把我想象成“天使牌”，也把我想象成很听老师或者大人的话的“标准生”。但是，这些都是不可能的，也是错觉和误解。

几个月前，一位老师上课时说“女人要好好听男人的话”，我不停地缠着老师问。往好里说，就是跟老师理论。下课后，我还生气地追着他到了教室。

“老师，您说女人要顺从是我们国家的历史，也是我们国家的风俗。但那是朝鲜时代中期儒学思想进入以后的风俗，朝鲜时代中期以前呢，女人和男人是平等的。还有，您不知道原始社会是母系氏族社会吗？”

老师说：“你的思想有问题！”并且把我当成没有礼貌的孩子。接着他说：“听说你爸爸生病了，你这样做对吗？”一时间，我非常生气。什么啊？我爸爸生病的事和我正正当当地说出自己的意见有什么关系吗？不过，我还低着头回到了教室。

如果我继续固执下去的话，这场辩论明摆着会持续很久。而且，我很不喜欢说我爸爸的事。

反正，我想说的是，我不是既善良又温柔的孝女。可是，大人们要叫我“孝女”，不认识的孩子呢，经常叫我“烦人的孩子”！

那天也是这样。不知道是在郑茶房前面还是秀茶房前面，反正在某家茶房前面的人行横道上，站着一群女孩子，是三个学生。我看了看她们的校服，是初中生。我有种不祥的预感，果然，其中一个孩子上下打量着我。那个孩子用胳膊肘捅了捅另外一个孩子，然后指了指我。我装作不知道，盯着开过来的车。

“是那个姐姐，就是那个姐姐。”

“什么？”

“上次学校让我们看了电视的嘛。是谁得了‘孝女沈青奖’啊？就是那个姐姐嘛，你没看啊？又睡觉去了吧？”

“我哪有睡觉啊？你以为我每天都睡觉呀？我也看了。哇，脸真的很圆，像个馒头似的。”

我的脸慢慢地变红了。

“听说她爸爸病得很厉害。我妈说她知道他们的家。”

“你不知道吗？我也知道那个姐姐的家。那个姐姐的妈妈给我们家送过牛奶。不过，不要再说了。我妈经常提起那个姐姐：某家的女儿因为是孝女甚至得了奖，但是你呢……”

“你们家也是那样啊？我妈妈也是那样。不过，看电视的时候呢，觉得她很辛苦，但现在看起来不是那么辛苦，脸胖嘟嘟的。”

“但听说那个姐姐有点讨厌，是不是？”